



**Francisco Moscoso García**

Sección de Ciencias Sociales  
Sección de Literatura y Música

[francisco.moscoso@uam.es](mailto:francisco.moscoso@uam.es)

<http://orcid.org/0000-0002-2880-4540>

[www.arabemarroqui.es](http://www.arabemarroqui.es)



Principales líneas de investigación:

- Árabe marroquí
- Didáctica del árabe marroquí
- Árabe argelino
- Dialectología árabe
- Literatura oral de Marruecos y Argelia

Catedrático del Departamento de Estudios Árabes e Islámicos y Estudios Orientales de la Universidad Autónoma de Madrid. Imparte actualmente clases de Lengua árabe clásica, árabe marroquí e Introducción a los dialectos árabes en el Grado de Estudios de Asia y África. Ha sido profesor también en las universidades de Cádiz y Alicante y ha impartido cursos de árabe marroquí en las Universidades de Castilla-La Mancha, Cádiz, Alicante, Castellón, Helsinki, Nápoles y en el Instituto Cervantes de Rabat. Es autor de más de veinte libros y sesenta artículos relacionados con sus líneas de investigación.

## Bibliografía

- FEKHAR, Mahmoud et al. 2021. *Textes en arabe algérien moderne*. Francisco Moscoso García (ed.). En: *El jardín de la voz* 19. Alcalá de Henares - Morelia, México, Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada de la Universidad de Alcalá - UDIR (Unidad de Investigación sobre Representaciones Culturales y Sociales), UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), 416 pp. ISBN 978-84-09-33287-8 Descargable de forma gratuita en <https://ebuah.uah.es/dspace/handle/10017/49327>
- KADIRI, Mourad. 2019. *Tranvía ظراموأي Zéjel*. Estudio introductorio y traducción de Francisco Moscoso García. Ceuta, Instituto de Estudios Ceutíes, 179 pp. ISBN: 978-84-16595-65-5.
- KADIRI, Mourad. 2021. *Letras de la palma de la mano. Diván. حروف الكف*. En: *Libros de las islas* 7. Estudio, traducción y notas de Francisco Moscoso García. Cádiz - Córdoba, Editorial UCA - UCOPress, 174 pp. ISBN: 978-84-9828-866-7 y 78-84-9927-686-1.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco (ed.) 2015. *Literatura oral de Touggourt*. En: *El jardín de la voz* 18. Alcalá de Henares - México DF, Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada de la Universidad de Alcalá - Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM. ISBN: 9788460844259. Descargable de forma gratuita en <https://ebuah.uah.es/dspace/handle/10017/23280>
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco (ed.). 2018. *Vocabulista castellano árabe compuesto, y declarado en letra, y lengua castellana por el M. R. P. Fr. Pedro de Alcalá del orden de San Geronimo. Corregido, aumentado, y puesto en*

- caracteres árabigos por el P. Fr. Patricio de la Torre de la misma orden, Bibliotecario, y Catedrático de la lengua Árábigo-erudita en el Rl. Monasterio de Sn. Lorenzo del Escorial, y profeso en él. Año de 1805.* Estudio y presentación a cargo de Francisco Moscoso García. En: *Libros de las Islas*. Cádiz, Universidad de Cádiz y Universidad de Córdoba, 2018, 937 pp. ISBN: 978-84-9828-689-2 y 978-84-9927-387-7
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco, NOUAOURI IZRELLI, Nadi Hamdi y RODRIGUEZ GARCÍA, Óscar. 2013. *A1 B chuiya b chuiya. Árabe marroquí*. Almería, Albujoyra, 260 pp. ISBN: 978-84-937410-9-9.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2004. "Cuentos en dialecto árabe de Ceuta". En: *Cuadernos de la Escuela de Traductores de Toledo* 4, pp. 1-73. ISSN: 1578-5009. <https://blog.uclm.es/escueladetraductores/cuadernos-de-la-escuela-de-traductores/>
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2006. *Curso de árabe marroquí: diálogos, gramática, ejercicios, glosario y bibliografía*. Incluye un Cd. Cádiz - Cuenca, Universidad de Cádiz y Universidad de Castilla La Mancha, 484 pp. ISBN: 978-84-9828-080-7 y 84-9828-080-X.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2007. "El dialecto árabe de Ceuta a partir de un cuestionario dialectológico". En: *Acta Orientalia* 68 (2007), pp. 207-246. ISSN: 0001-6483. <https://bit.ly/35H69wX>, <https://journals.uio.no/actaorientalia/index>
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2015. *Diccionario de árabe marroquí, 2ª edición revisada y aumentada*. Oviedo, Trea, 655 pp. ISBN: 978-84-9704-889-7.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2016. "El árabe ceutí, una lengua minorizada. propuestas para su enseñanza en la escuela". En: *Language Documentation and Conservation in Europe*. FERREIRA, Vera and BOUDA, Peter. Hawai'i, University of Hawai'i Press, pp. 93-102. En: *Language, Documentation & Conservation*, Special Publication No. 9 (January 2016). ISBN: 978-0-9856211-5-5. <https://scholarspace.manoa.hawaii.edu/handle/10125/24654> y <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8058728>
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2016. "The univocity of difference: bilingualism and linguistic awareness in Ceuta". En: *Decentering Patterns of Otherness. Towards an Asymmetrical Transcendence of Identity in Postcolonial MENA*. Collected, Presented and Edited by MOKHTARI, Najib (UIR-Morocco), Reviewed by BOUM, Aomar (UCLA-USA). Rabat, International University of Rabat, pp. 239-259. ISBN: 978-9954-37-341-5. <https://bit.ly/3MygFap>
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2017. "El árabe de Tánger en torno al siglo XVIII según el *Vocabulista* de Patricio de la Torre". En: *al-Andalus-Magreb* 24 (2017), pp. 123-153. ISSN: 2660-7697. <https://revistas.uca.es/index.php/aam/article/view/6846>
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2017. "El árabe de Tánger en torno al siglo XVIII según el *Vocabulista* de Patricio de la Torre". En: *al-Andalus-Magreb* 24 (2017), pp. 123-153. ISSN: 2660-7697. <https://revistas.uca.es/index.php/aam/article/view/6846>
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2018. "El P. Martín del Rosario, intérprete, traductor, profesor de árabe y autor de una gramática y un diccionario de árabe marroquí perdidos y probablemente encontrados por el P. Lerchundi. Tánger, 1800-1824". En: *Archivo Ibero-Americano* 78 (2018), pp. 31-59. ISSN-e: 2660-4418. <https://revistasfranciscanas.org/index.php/ArchivolberoAmericano/article/view/161>

- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2018. *Cuentos en árabe marroquí*. Textos de la Literatura oral para su uso en el aula. Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 115 pp. ISBN: 978-84-8344-595-2.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2019. "Estudiantes de árabe marroquí en la Universidad Autónoma de Madrid. Conciencia e identidad lingüística". En: *al-Andalus-Magreb* 26 (2019), pp. 6.1-24. ISSN: 2660-7697. <https://doi.org/10.25267/AAM.2019.i26.6>
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2020. "El árabe de Ceuta y el ámbito de protección de la Carta europea de lenguas regionales o minoritarias". En: RLD (Revisa de llengua y dret) Blog, 20 de febrero de 2020. ISSN: 2013-1453. <https://bit.ly/3tIk1yV>
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2020. "El árabe del Sáhara argelino, tipo A de Cantineau. A partir de la obra *Dictons et Traditions* del P. Yves Alliaume". En: *Revista Argentina de Historiografía Lingüística* 12 (2020), 2, pp. 147-168. ISSN 1852-1495. <https://rahl.ar/index.php/rahl/article/view/190>
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2020. "La haquitía a partir de la obra *El mazal de los pobres* de Elie Bencheitrit". En: *Revista de Filología Hispánica* 36 (2020), 4, pp. 1373-1402. ISSN-e: 2174-0917. <https://doi.org/10.15581/008.36.4.1373-402>
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2020. "Los refranes recogidos en el *Vocabulista* del P. Patricio de la Torre. Puente de unión entre al-Andalus y Marruecos". En: *Boletín de Literatura Oral* 10 (2020), pp. 171-218. ISSN-e: 2173-0695. <https://doi.org/10.17561/blo.v10.4936>
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2020. "Restos de la haquitía en el idiolecto de Juanita Narboni". En: *Anaquele de Estudios Árabes* 31 (2020), pp. 141-168. ISSN-e: 1988-2645. <https://doi.org/10.5209/anqe.63031>
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2021. "El árabe marroquí en las novelas de Juan Goytisolo: de *Señas de identidad* a *Makbara*". En: *Dialectología* 26 (2021), pp. 73-95. ISSN: 2013-2247. [www.edicions.ub.edu/revistes/dialectologia26/](http://www.edicions.ub.edu/revistes/dialectologia26/)
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2021. *Cuentos del Sáhara argelino recogidos por el P. Yves Alliaume*. Estudio y edición bilingüe árabe argelino del Sáhara-español de los textos. Córdoba, UCOPress, 250 pp. ISBN: 978-84-9927-611-3.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2021. *Dictons et Traditions. Littérature orale et Orientalisme catholique dans le Sahara algérien*. En: *Boletín De Literatura Oral*, Anejo 2, 1114 pp. ISSN-e: 2173-0695. <https://doi.org/10.17561/blo.vanejo2>
- PEREDA ROIG, Carlos. 2014. *Coplas de la región de Yebala (norte de Marruecos)*. Presentación, estudio, notas, glosario y bibliografía de Francisco Moscoso García. Barcelona, AlboránBellaterra, 367 pp. ISBN: 978-84-7290-653-2.